|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | |  | | --- | | **Stempelmarke 16,00 €**  **Imposta di bollo 16,00 €**  Ausstellungsdatum / data emissione:    Identifikationsnummer / numero identificativo: | |
|  |  |  |
| **ANTRAG**  AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN KKMU FÜR BERATUNGEN UND INVESTITIONEN ZUR DIGITALISIERUNG  Jahr 2018 |  | **DOMANDA**  BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER ALLE MPMI PER CONSULENZE E INVESTIMENTI IN MATERIA DI DIGITALIZZAZIONE  anno 2018 |
|  |  |  |
| **Der/die Unterfertigte**  Name:  Nachname:  Steuernummer: |  | **Il/la sottoscritto/a**  nome:  cognome:  codice fiscale: |
|  |  |  |
| **als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Unternehmens**  Bezeichnung:  mit Rechtssitz in  Gemeinde:  PLZ:  Straße:  PEC\*:  Das Amt verwendet die PEC-Adresse für sämtliche Mitteilungen betreffend das Beitragsansuchen.  Steuernummer:  MwSt.-Nr.: |  | **in qualitá di titolare /legale rappresentante dell‘impresa**  ragione sociale:  con sede legale in  comune:  CAP:  via:  PEC\*:  L’indirizzo PEC sará utilizzato dall’ufficio per tutte le comuniczioni inerenti la domanda di contributo.  codice fiscale:  partita IVA: |
| Bankkoordinaten für die Auszahlung des beantragten Beitrags IBAN:  **BEANTRAGT**  mit Bezug auf die oben genannte Ausschreibung, nach Kenntnisnahme der vom Art. 76 DPR 445 vom 28. Dezember 2000 im Falle von wahrheitswidrigen Erklärungen strafrechtlichen Folgen,  die Teilnahme am oben genannten Ausschreibungsverfahren und |  | coordinate bancarie per la liquidazione del contributo richiesto  IBAN:  **CHIEDE**  con riferimento al bando in oggetto, consapevole delle sanzioni penali richiamate dall’art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 nel caso di dichiarazioni non veritiere,  di partecipare alla procedura al bando in oggetto e a tal fine |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| 1. ein Kleinstunternehmen oder ein kleines Unternehmen oder ein mittleres Unternehmen[[1]](#footnote-1) im Sinne des Anhangs I der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Europäischen Kommission mit einem Sitz und/oder Betriebseinheit - zum Zeitpunkt der Antragstellung und mindestens bis zum Zeitpunkt der Auszahlung - zu sein; |  | 1. di essere una microimpresa, o piccola impresa o media impresa[[2]](#footnote-2) come definite dall’Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea, aventi sede legale e/o unità locali – al momento della presentazione della domanda e almeno fino al momento della liquidazione; |
| 1. operativ zu sein und ordnungsgemäß im Handelsregister der Handelskammer Bozen eingetragen zu sein; |  | 1. di essere attiva, in regola con l’iscrizione al Registro delle Imprese nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano; |
| 1. die Jahresgebühr zum Zeitpunkt der Antragstellung ordnungsgemäß eingezahlt zu haben oder spätestens innerhalb von 10 Tagen ab der Aufforderung der Handelskammer die eigene Position richtigzustellen; |  | 1. di essere in regola con il pagamento del diritto annuale all’atto della presentazione della domanda o al massimo entro 10 giorni dall’invito della Camera di commercio a regolarizzare la propria posizione; |
| 1. dass für die gesetzlichen Vertreter, Geschäftsführer (mit und ohne Vertretungsbefugnis) und Gesellschafter keine Gründe eines Verbots, eines Amtsverlustes oder einer Aussetzung nach Art. 67 GvD Nr. 159 vom 06. September 2011 (Kodex der Antimafiagesetzgebung und der Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen über Antimafia-Dokumentation) vorliegen. Die Personen, die der Antimafia-Überprüfung unterzogen werden, sind in Art. 84 GvD Nr. 159 vom 06. September 2011 angegeben; |  | 1. che per i legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci non sussistono cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall’art. 67 D.lgs. 6 settembre 2011, n.159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli indicati nell’art. 84 del D.lgs. 6 settembre 2011, n.159; |
| 1. sich nicht in Schwierigkeiten gemäß Art. 2 Punkt 18 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Europäischen Kommission zu befinden; |  | 1. di non trovarsi in stato di difficoltà, ai sensi dell’art. 2 punto 18 del Regolamento 651/2014/UE della Commissione europea; |
| 1. die Beitragspflichten erfüllt zu haben und die Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz nach GvD Nr. 81 vom 09. April 2008 in seiner geltenden Fassung (DURC) einzuhalten und insbesondere: |  | 1. di avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni, (DURC) e in particolare che: |
| Arbeitnehmer/innen zu haben, für die folgender nationaler Kollektivvertrag gilt:  Unternehmen-Matr. NISF:  zuständiger Sitz:  INAIL-Position:  zuständiger Sitz: |  | ha dipendenti a cui é applicato il seguente CCL:    matricola azienda INPS:  sede competente:  posizione INAIL:  sede competente: |
| **oder** |  | **ovvero** |
| Keine Arbeitnehmer/innen zu haben und dass der/die Inhaber/-in oder Freiberufler/-in oder die Gesellschafter/-innen Mitglied/-er der folgenden Fürsorgekasse/obligatorischen Versicherungsform ist/sind:  Mitgliedsnummer/Matr.:  zuständiger Sitz:  INAIL-Position:  zuständiger Sitz: |  | non ha dipendenti e che il titolare/professionista/soci è/sono iscritto/i alla seguente cassa di previdenza/ forma assicurativa obbligatoria:    n. iscrizione/matricola:  sede competente:  posizione INAIL:  sede competente: |
| **oder** |  | **ovvero** |
| Keine verpflichtende Mitgliedschaft bei einer Pflichtversicherung und auch nicht bei INAIL zu haben; |  | Non è tenuta/o all’iscrizione ad alcuna forma assicurativa obbligatoria e all’INAIL; |
| 1. keine laufenden Verfahren mit der Handelskammer Bozen und/oder ihrem Sonderbetrieb Institut für Wirtschaftsförderung zu haben; |  | 1. di non avere pendenze in corso con la Camera di Commercio di Bolzano e/o con la sua Azienda speciale Istituto per la promozione dello sviluppo economico; |
| 1. sich nicht in Konkurs, in einem Vergleichsverfahren, in Auflösung, in Zwangsliquidation im Verwaltungsweg oder in einer freiwilligen Liquidation zu befinden, oder einer außerordentlichen Verwaltung zu unterliegen; |  | 1. di non essere in stato di fallimento, concordato preventivo, amministrazione straordinaria, scioglimento, liquidazione coatta amministrativa o volontaria; |
| 1. keine Lieferbeziehungen im Sinne von Art. 4, Abs. 6 GD Nr. 95 vom 06. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135 vom 07. August 2012 mit der Handelskammer Bozen zu haben; |  | 1. di non avere forniture in essere con la Camera di commercio di Bolzano, ai sensi dell’art. 4, comma 6 del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012, n. 135; |
| 1. dass Unternehmen oder Personen, die mit den Begünstigten einem Verbindungs- oder Kontrollverhältnis stehen und/oder die wesentlich im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen[[3]](#footnote-3), nicht Lieferanten von Gütern und Dienstleistungen sein können; |  | 1. che non possono essere fornitori di beni e di servizi, imprese o soggetti che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti[[4]](#footnote-4) con i beneficiari; |
| 1. dass das antragstellende Unternehmen die Vorschriften über die Geldwäschebekämpfung gemäß dem GvD Nr. 231 vom 21. November 2007 einhält; |  | 1. che l’impresa richiedente è in regola con la disciplina antiriciclaggio di cui al D.Lgs. 21 novembre 2007, n. 231; |
| 1. ein Legalitätsrating von \_\_\_\_\_\_ für die von dieser Ausschreibung vorgesehene Leistung zu besitzen; |  | 1. di essere in possesso del rating di legalità pari a \_\_\_\_\_\_ al fine della premialità previste dal presente Bando; |
| 1. als Zustellungsanschrift für das Verfahren die zertifizierte E-Mail-Adresse PEC \_\_\_\_\_\_ anzugeben, welche für alle Mitteilungen in diesem Verfahren verwendet wird. |  | 1. di indicare il seguente indirizzo PEC \_\_\_\_\_\_ presso il quale l’impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all’invio della domanda. |
|  |  |  |
| **ANHANG** |  | **ALLEGA** |
| 1. Projektbeschreibung 2. (falls zutreffend) „Eigenerklärung weitere Anbieter“ des Beratungsanbieters gemäß Art. 6, Abs. 3 der Ausschreibung 3. (falls zutreffend) Vollmacht 4. Kostenvoranschläge |  | 1. descrizione del progetto 2. (se del caso) “autodichiarazione ulteriori fornitori” del fornitore del servizio di consulenza di cui all’art. 6, comma 3 del presente Bando 3. (se del caso) delega 4. preventivi di spesa |
|  |  |  |
| **Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (DSGVO 679/2016, Artt. 13 u. 14):**  Wir weisen darauf hin, dass der Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Handels- Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (Handelskammer Bozen) mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218 ist. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der Handelskammer Bozen. Beide, ebenso wie der ernannte Datenschutzbeauftragte, können unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtirolerstraße 60, 39100 Bozen, [generalsekretariat@handelskammer.bz.it](mailto:generalsekretariat@handelskammer.bz.it).  Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung des PID (Punto Impresa Digital) darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013. Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden. Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannte Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt.  Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können Sie jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Ergänzung sowie die Löschung Ihrer Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß DSGVO 679/2016 geltend machen.  Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“. |  | **Informativa sul trattamento dei dati personali (GDPR 679/2016, artt. 13 e 14):**  Informiamo che il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano (CCIAA Bolzano) con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218. Il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. Entrambi, nonché il Responsabile per la della Protezione dei Dati (RPD) nominato, possono essere contattati al seguente indirizzo: CCIAA Bolzano, via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, [segreteriagenerale@camcom.bz.it](mailto:segreteriagenerale@camcom.bz.it).  Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento del Punto Impresa Digitale (PID) con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all’adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall’ordinamento giuridico nonché all’adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33. Il loro mancato conferimento comporta l’impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto. I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative. Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR – anche con l’ausilio di strumenti informatici, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti.  Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto di chiedere in ogni momento l’accesso ai Suoi dati, la rettifica, l’integrazione e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un’autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti diritti dell’interessato previsti dal GDPR 679/2016.  Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |
|  |  |  |
| **Digitale Unterschrift des Antragstellers** |  | **Firma digitale del richiedente** |

1. *Als Kleinstunternehmen im Sinne der Empfehlung 361/2003/EG vom 06. Mai 2003 wird ein Unternehmen definiert, das weniger als 10 Personen (nach JAE - Jahresarbeitseinheiten berechnet) beschäftigt und dessen Umsatz bzw. Bilanz 2 Mio. Euro nicht überschreitet; als kleines Unternehmen wird ein Unternehmen definiert, das weniger als 50 Personen beschäftigt (nach JAE berechnet) und dessen Umsatz bzw. Bilanz 10 Mio. Euro nicht übersteigt; als mittleres Unternehmen wird ein Unternehmen definiert, das weniger als 250 Personen beschäftigt (nach JAE berechnet) und die entweder einen Umsatz von höchstens 50 Mio. erzielen oder deren Bilanzsumme sich auf höchstens 43 Mio. Euro beläuft.* [↑](#footnote-ref-1)
2. *Ai sensi della Raccomandazione 361/2003/CE del 6 maggio 2003 microimpresa è definita come un’impresa il cui organico sia inferiore a 10 persone (calcolate in termini U.L.A.- unità lavorative annue) e il cui fatturato o totale di bilancio non superi i 2 milioni di euro; piccola impresa è definita come un’impresa il cui organico sia inferiore a 50 persone (calcolate in termini U.L.A.)e il cui fatturato o totale di bilancio non superi i 10 milioni di euro; media impresa è definita come un’impresa il cui organico sia inferiore a 250 persone (calcolate in termini U.L.A.), il cui fatturato non superi i 50 milioni di euro oppure il totale di bilancio non superi i 43 milioni di euro.* [↑](#footnote-ref-2)
3. *Unter im Wesentlichen übereinstimmenden Eigentumsverhältnissen sind all jene Situationen zu verstehen, bei denen man, auch wenn Differenzierungen hinsichtlich der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals oder bei der Aufteilung der Anteile bestehen, davon ausgehen kann, dass ein gemeinschaftlicher Eigentümerkern oder sonstige spezielle Gründe vorliegen, welche kontinuierliche, ebenfalls gemeinsame Interessensbindungen bestätigen (wie eheliche, verwandtschaftliche, schwägerliche Verbindungen), die de facto zu einem kontinuierlichen und koordinierten Verhalten der Zusammenarbeit und zum gemeinschaftlichen Handeln auf dem Markt führen.* [↑](#footnote-ref-3)
4. *Per assetti proprietari sostanzialmente coincidenti si intendono tutte quelle situazioni che - pur in presenza di qualche differenziazione nella composizione del capitale sociale o nella ripartizione delle quote - facciano presumere la presenza di un comune nucleo proprietario o di altre specifiche ragioni attestanti costanti legami di interessi anche essi comuni (quali legami di coniugio, di parentela, di affinità), che di fatto si traducano in condotte costanti e coordinate di collaborazione e di comune agire sul mercato.* [↑](#footnote-ref-4)